

## LM 37 I anno

### Programma Lingue e Traduzione Inglese A.A. 2020/2021

#### Our books

Hatim, Basil & Munday, Jeremy (2004) *Translation. An Advanced Resource Book*. London: Routledge: Questo testo sarà utilizzato sempre in classe e anche a casa per svolgere esercizi. Gli studenti sono avvisati che il libro è un strumento essenziale per la preparazione dell'esame, scritto e orale.

Downing, Angela & Locke, Philip (2015) *English Grammar: A University Course*. Terza edizione. London: Routledge: questo testo è un utilissimo supporto grammaticale per l'autoapprendimento a casa.

#### Our aims:

Proven English language abilities at B2 level CEFR

- Knowledge of Translation Studies history and techniques

Ability to translate a variety of text types from and into English

Ability to recognize and codify translation issues on the lexico-semantic and grammatical level.

Ability to recognize the main stylistic and generic features of a text.

Ability to analyze a text from a translator's perspective.

Practical knowledge of basic computer programs.

#### Our practice

Linguistic -stylistic analysis of diverse text types and genres with a special focus this year on Nature Poetry.

Study of Translation History and Theory.

Application /description of translation methods and approaches

Translation praxis L1-L2/ L2-L1 with examples taken from Nature Poetry and prose.

Intercultural and inter-linguistic awareness.

#### Our exams

**The written examination** (propaedeutic to the Oral examination) consists of a single, 4-hour paper articulated around:

The analysis of a text (principally literary) from a stylistic point of view.

The translation of the ST into L1.

The paper is organized as a discursive essay to be written in fluent and correct English, exhibiting the ability to write a linguistic, stylistic and genre-based critical commentary. The translation is evaluated on the basis of language correctness and translation choices.

**The oral examination** consists in a student-based discussion of translation theory and practice, aimed at establishing and exploring the principal approaches and strategies studied during the course, applied to one or more practical examples.